

TIENG-DAN

Muôn khởi bát
chức theo lối trẻ
con, phải có cái
nào kiên thiết.

Chủ nhiệm kiêm Chủ bút
HUYNH-THUC-KHANG
Quản lý
TRẦN-DINH-PHIEN

La Voix du Peuple 民
Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

HÀO-QUAN
Số 173, đường Đàng-Bà, Huế
Điện-thiệp số 138
Điện-thiệp: TIENGDAN HUE

GIÁ BÁN	
CÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm 6000	6500
Sáu tháng 3.500	4.500
Ba tháng 1.500	2.500

Mua báo phải trả tiền trước.
Thư và mandat gửi cho M.
TRẦN-DINH-PHIEN. - Al Đàng
Đàng-Cáo, việc riêng, xin thương
chữ trước.

CÁI ĐẶC TÍNH «BẤT CHƯỚC» CỦA NGƯỜI NAM TA (BẤT CHƯỚC THEO LỐI TRÈ CON) (Tiếp theo)

Như trước đã nói: Tánh « bất chước » không phải là toàn xấu, nhưng theo cái đặc tính bất chước của người mình nói trên, thì không gọi là tốt được. Vậy muốn biết cách « bất chước tốt » thế nào, bà con hãy trông cái gương người Nhật-bản.

Người Âu-Mỹ đã nhiều nhà phê bình người Nhật-bản, cho là một dân tộc già dặn bất chước. Mà thật vậy. Trước kia họ bất chước Tàu, 50 năm lại đây, họ bất chước Tây, chẳng có cái gì là không bất chước. Song cách bất chước của họ khôn ngoan lắm:

Họ vẫn học Hán học, song học giá họ nói về triết nghĩa, kể thì sùng bái Khổng-Minh, Đào-Liêm, người thì ca tụng Văn- thiên- Vương (trong bản Duy-tân không khai sử, có nhiều bài viết bắt xuất từ điển của Khổng-Minh (trí hành hợp nhứt), và học văn bài Qut khải lai từ của Đào-Liêm, càng bài Chấn khi ca của Văn thiên- Vương; còn nói về học thuyết thì tôn phụng học thuyết Vương Dương Minh v. v.; nghĩa là bất chước họ vẫn có cái lối « song lung » để theo theo « tể » như lối bất chước của người mình.

Còn nói gì thời đại Âu-hóa thì họ bất chước càng háng hái nữa, nhưng không phải là mất như người mình, họ cái gì ở người đưa đến đâu là thành đâu. Lúc quân thì bất chước Đức, pháp luật và kiến trúc thì bất chước Pháp, hiển pháp và hải quân thì bất chước Anh, lựa chọn những đồ vật trường của các nước, có học cho được, hợp lại làm cái sở trường của mình. Một điều đáng chú ý là họ chỉ bất

chước trong một thời kỳ đầu tiên. Tức là thời kỳ đầu trí thời, rồi ra họ lần lần tự làm được lấy cả; tức như ngày nay là thời kỳ họ đã trưởng thành, thì cái gì họ cũng tạo ra được, có đầu năm mới trong cái khuôn « nán hình vế kiêu » đã từng nói một, theo hơi lỗ mũi của ai kia.

Trái lại bất chước như người Tàu, kể từ ngày Lý-hồng-chương trước 40, 50 năm kia, nào luận đương thao, nào mở trường học, Tây phương có cái gì thì người Tàu có cái đấy, mà đến ngày nay cũng còn nằm ý trong thời kỳ bất chước, nghĩa là bất chước trọn cả đời mà không có cái gì là thành tựu hiệu cả.

Đồng là bất chước mà khôn như người Nhật, có trí não tuyên trạch, nên là cái thời kỳ bất chước, tức là bước lên thời kỳ sáng tạo; lối thời như người Tàu thì chỉ bực mình cảm chân trong thời kỳ bất chước trẻ con mà không tiến chút nào. Ấy vậy mà người mình lại công lưng bất chước Tàu, họ một bực nữa, lại mình trở bất chước mình, tức là họ vẫn « song lung » để theo theo « tể » như lối bất chước của người mình.

Một cái al nạn xưa nay ít có Hạn 7 năm trời

Báo Saigon vừa rồi có đăng tin ở các miền nam Phi-Châu từ 7 năm nay trời nắng luôn, không có một trận mưa nào, thực là một cái thiên tai trên lịch sử Phi-Châu mà đến cả thế giới xưa nay ít có. Cây cỏ khô cháy cả, đất ở bình-nghuyên khô cứng như đá, ở mấy nơi thành thị không đủ nước uống. Con sông Đắc-ba-hà là một con sông lớn, và sâu có tiếng, thường có các giống cá ở, cá kinh ở, mà mấy lúc này không còn nước chảy, các loài cá kia cũng đi đến mất cả. Nhưng còn may là các chứng bệnh dịch chưa phát sinh; nên nhân dân vẫn được bình yên. Có trên mấy trăm học sinh kết thành đoàn lên núi cầu đảo mưa, mà vẫn vô hiệu.

Một điều đáng chú ý là ở các miền tây nam, con núi từ 7 tuổi trở xuống không biết biết mưa là gì, vì từ khi lọt lòng mẹ ra đến giờ có thấy mưa bao giờ. Ở các trường học, các thầy giáo, mỗi khi giảng nghĩa sự mưa, rất lấy làm khó làm mà khó làm cho học trò hiểu được, vì họ nghe nói mà chưa thấy kia.

Có một cái bố sáu 400 thước ở trong một cái động (cave) nơi một bãi sa mạc lớn còn nước, nhân dân ở gần nhờ đó mà sống. Các nhà đương cuộc rất lấy làm lo ngại.

Các nơi mấy lần thì báo lại mưa

CHUYỆN ĐỜI

Chuyện chúc mừng

Chắc hẳn là chuyện đã qua đầu đầu năm vì người mình có thói thường đầu năm là nói lời chúc nhau mà bà con thân quen mà chúc. Chúc mừng qua lên chúc, chúc phúc lại, chúc nhàn con đồng cháu, chúc « trên ở dưới lại ca nô », chúc... chúc... không còn cái gì là không chúc.

Chưa nói đến cái giá trị thời hạnh phúc của chúc nhau như vậy, - lời chúc đầu năm có thể đem ơn hoa thế nào cũng là lời chúc, mà lời chúc trở nên sự thật là một điều khác - chỉ nói chúc nhau như vậy cũng có cái ý nghĩa là tỏ tình giao hảo với nhau, muốn cho nhau được sự lành sự tốt. Nhưng đầu vậy đi nữa, cũng phải sao lời chúc nhau được thành thật, xé, sự trong lòng, mà không phải là cái nói đầu môi, thì nó mới có cái ý nghĩa của nó.

Thì đành đành anh dân đưa đi chúc mừng ông cụ, thầy lòng chúc mừng quan huyện, hoặc là người làm công chức mừng ông chủ... không ai bực mà cũng đi chúc đầu tiên chúc có mà thuận với lòng cũng là một chuyện hiếm được. Vì tag không ai bực họ đi chúc mà tự nhiên họ cũng phải tự bực lấy chuyện ấy.

Ngay có cái hạnh người hay đi chúc mừng ông. Tôi được biết một người, xin thuật chuyện như dưới:

Người ấy cũng là học trò, nhưng học trò ở đó - cái không muốn đi chúc nhà ai - như nhà học trò khác. Cha mẹ của ta cũng dùng vào học trong gia, cậu ta từ ngày bỏ học ở nhà cũng được thong thả, thảnh thơi qua lại cùng các người « tể » trong làng, học mang gói gạo ruộng. Tết năm ấy cậu ta thấy ai cũng đi chúc, liền đi chúc qua v. v. ...

Cậu ta tự nghĩ mình cũng ở trong bọn « tể » này, nhưng cậu ở gần học nữa, không lẽ không đi chúc ai. Cậu ta bèn định đi chúc quan tư. Thế là hơn bọn người khác một bực rồi.

Ngay một hôm một hôm, cậu chính đến thăm ao đi xuống cầu tư. Trước cầu ao có cái xe hơi. Cậu ta đi qua đi lại đăm đăm trong ánh nắng buổi sớm đẹp trời đẹp; cậu ta tự nghĩ mình là người giỏi xe, mà chiếc xe đã đi xa rồi. Một ánh nhìn đến báo:

- Anh không biết xe quan lớn ở đây sao mà ngỡ ngỡ như người đực không cầm cần non sao?

Cậu ra nhìn. Nhưng đã trời đến chúc mừng quan tư thì cậu cứ đợi cho được mục đích. Vì vậy mà qua ngày hôm qua cậu cũng đi chúc ngoài xóm. qua bữa mừng hai anh lại con loan loan đến... Trong mấy ngày lễ, kể cả đi chơi sao mà có đến học nữa cho chúng tôi bị quá? Anh biết chỗ này là chỗ gì chứ? Ờ phải chỗ anh đến gặp chơi sao!

Cậu nghe những lời mừng của thầy đời thật lấy làm không ngờ, muốn là thời điểm đó, nhưng nghĩ lại... rồi làm thình ra ờ.

Quan tư sao, tôi đoán chắc là cậu không còn muốn đi chúc mừng... nữa.

Lac-Nhan

lành chết người, tuem em ở xa xa mà năm nay cũng có người chết rồi, mà ở Phi-châu lại hạn không nước uống. Có lẽ nhân loại gần đến ngày mặt trời tắt hay sao, mà trời cứ ban cho luôn những tai nạn ghê ghê kỳ kỳ hết giết giết, trời thiên tai, lại đi luôn không ngưng, cái kiếp con người ta cũng khổ thật nhứt!

Việc Thế-gioi

● Máu châu lại đời ra đồ quốc

Ngày 1er mar 1934 là nước Mân-châu sẽ lập thành đồ quốc. Phó-nghị làm tướng.

● Luận tuyên bố của Phó-nghị
Lun-đon, 25 Février. - Trong một cuộc phỏng vấn, Phó-nghị có tỏ ý với phóng viên nhà báo mà ông muốn cho nước Anh vì lợi quyền mình mà sửa đổi chính trị đối với Mân-châu. Phó-nghị nói: « Không khi nào chúng tôi lấy sự bạo động để đánh đổ chính phủ với miền Nam và miền Bắc nước Tàu, mà lòng của họ là không muốn liên hợp với Mân-châu. Nhưng tôi muốn cho nước Anh phải chính thức công nhận nước Mân-châu và tôi. Vì sự ấy có lợi cho đường thương mại của Anh.

● Là đảng quang của Phó-nghị
Béc-lin, 1er Mars. - Hôm nay chủ tịch Phó-nghị đã tước vị đi làm vua Mân-châu Quốc lấy hiệu mới là Minh-đức. Đó với cái tước vị là đảng quang này anh em Bắc bình không thấy là điều gì. Ông đã được cử làm vua Mân-châu Quốc năm 1931 và việc ấy. Nhưng Phó-nghị gia Nhật ở Bắc bình sao có Nhật và cử Mân-châu. Nhưng chiến lợi anh chịu trách Nhật bằng là cử Mân-châu bằng.

● Nội các Trại Đảng ở Nhật sẽ đổ chăng?
Nhấn vấn đề kỳ cương (tức án án luật của Cựu-sơn văn tướng với công ty Hoa thái công nghiệp ở vùng đồng) sinh ra họa, vấn tướng từ chức thì nội các Trại Đảng cũng rung rinh, tất đến lòng tự chức, vì vụ này đã tìm ra xác chứng những giấy tờ năm 200 và 5 vạn bảng giấy trạm gói trong một thùng giấy. Theo đó là nội các Trại Đảng có một tay: Bình châu phó nghị trưởng xã phủ hiện thời, hoặc vô-viên đại tướng đồng 600 Triệu tiền, lại có thuyết: Cao-kieu Tông và nội tướng Sơn bản hợp tác, chưa rõ ra thế nào.

● Lại xô xát nhau ở Pháp
Paris, 27 Février. - Sau cuộc hội hiệp của các đảng quốc gia chiến hôm qua, lại có cuộc xô xát với nhau lại nữa. Cảnh sát phải can thiệp để giữ trật tự. Một người cộng sản chết, nhiều người bị bắt.

● Phán đối cái nóc chiến tranh của Đức
Londres, 26 Février. - Trong một bài diễn văn đọc tại Birmingham tổng trưởng Lao động Anh Steel Mallard phản đối kịch liệt cái nóc chiến tranh của nước Đức. Ông nói: Trái với các hòa ước 48 kỹ, nước Đức có một kế hoạch chiến tranh bí mật đầu tiên mà sau công trình. Khắp cả nước người thường cũng có bình bị gieo rắc, và ở trong các trường Đức thì gieo rắc học trò phải sửa soạn chết ở chiến trường. Tôi biết nước Pháp vẫn ghét chiến tranh, nhưng sửa soạn để cho Đức khoảng trường binh bị như thế thì chắc sẽ sinh sự.

● Một quyền sách mới về chiến tranh
Londres, 26 Février. - Thứ hai tuần sau tại Luân đôn sẽ xuất bản một quyển sách của một giáo sư Đức, dịch ra tiếng Anh. Sách nhan là: « Nỗ lực bị chiến tranh đe dọa ». Trước đây cũng có sách về vấn đề này. « Bình bị học 48 năm của Âu-châu đã bị. Quyền sách này lại càng làm cho dự luận Anh thất ý hơn. Trong sách người viết chiến sĩ Alsace Lorraine, Thụy-đi. Phần của nước Đức là lan, chương trình của ông có nhiều điều rõ ràng về sự chiếm nước Anh.

Nước nhỏ có đồng-hóa được nước lớn không?

(BA-LAN VÀ LI-TUY-A-NI)

Ái có đọc Tiếng-dân số 551, ra ngày 28 - 12 - 32, và số 553, ra ngày 4-1-33, về bài: « Nước nhỏ có độc lập được không? » trong đó kể chuyện nước Bỉ-ly-đi trong buổi Âu chiến, tất cũng phải khen cái dân tộc được một năm mà hùng tráng làm sao!

Ái đời một nước diện tích được 30.445 cây số vuông, dân số có chừng 7 triệu người, thế mà khi tiếp được tờ cáo văn của ngoại giao Đức ép bức phải để cho tự do mượn đường vượt qua đánh Pháp, thì vua tôi một lòng cùng dân một mực phản đối thái độ cường quyền của nước kẻch sù kia, không chịu nhận thua.

Đảng cầm quyền hơn nữa, là trong khi ban bạc, vua dân hoàng hậu cùng hoàng tử tức Quốc hội tỏ lòng khuyến khích nhân dân, và nói một câu mà có lẽ dân Bỉ hãy còn nhớ ngoài hoài: « Ta rất tin sự mạng của chúng ta, phẩm vật nước mà có cái nặng lực tự vệ, toàn cả thế giới đều tôn kính, thì nước ấy không bao giờ mất.

Bài ấy thuật chuyện trên mà so sánh nước Bỉ với nước Tàu, cho nước lâu đời rộng đến 400 triệu dân, mà quốc gia tới thì dân tộc tương tẩm bằng chẳng hề kháng, sau lại thật lời, thật lời mỗi đến khi kỷ hòa ước đình chiến là xong chuyện, so với cái nước xi xi kia nhục biết chừng nào...

Đó, tôi muốn nhắc lại bài trên là nhân muốn nhắc một việc đượi này cũng nước nhỏ mà lại đồng hóa được một nước xấp xỉ, để chứng minh thêm cái thuyết nước nhỏ cũng tự lập được của ông Hải-An.

Ấy là nước nhỏ nước Ba-lan (Pologne) đồng hóa được nước Li-tuy-a-ni (Lituanie) hồi xưa.

Nói đến nước Ba-Lan, trước phải biết lịch sử họ. Nước ấy là một nước trải qua nhiều cuộc đau đớn vô cùng. Trước đây có trên trăm năm, bị ba nước lớn Nga, Đức và Áo qua phân, đến đời chúng còn dấu tích gì có thể nói rằng cái nước. Nhân dân Ba-Lan họ tưởng tới nước, chỉ là tưởng tượng trong não mà thôi, chứ không có thật trạng trước mắt. Vì vậy, đời với sự lập lại nước ấy rất khó: là vì nhân dân Ba-Lan đã chia rẽ trong ba nước kia, muốn hợp lại không dễ dàng gì. Vì vậy, nếu có phương pháp hợp lại thì chẳng biết miêng đất nào là giới hạn của nước nữa! và không có cái giới hạn; còn nói rằng cứ lấy nói giống và tiếng nói thì cũng lời mà, vì dân cũng nhiều giống mà nói tiếng cũng nhiều thứ nữa kia. Chính vì đó mà các nhà nhiệt tâm ái quốc hiện thời rất là khó nỡ: kể ở về Nga thì Nga đồng một ngôn ngữ ra mà thì, cũng thêm một nỗi; kể ở Đức thì nghe lời hứa của Đức, cũng thêm nỗi; kể ở Anh thì Anh nói họ anh khỏe của họ; kể ở Áo thì nghe lời khuyên nhủ giá đỡ của Áo mà thêm thêm buồn bã cho chuyện tương lai. Tuy rằng các nhà ái quốc ấy đồng một mục đích khôi phục cái nước đã mất của mình, nhưng cái hướng của mỗi người mỗi khác: kẻ muốn theo các cường quốc để chờ cơ hội; kẻ lại muốn chờ lập nhân dân mà truyền bá tư tưởng của mình một cách kín đáo.

Water nhỏ có đồng-hóa được nước lớn không?

(BA-LAN VÀ LI-TUY-A-NI)

Trong cái tình cảnh bị thẩm kỳ nhờ công vận động của các học này mà đến hồi liền kết, các cường quốc mới như tới dân tộc « không nước » kia mà hoạch định lại một cái nước mới.

Đảng thống khổ của dân tộc Ba-lan ở trong tay ba nước Nga, Đức Áo vậy. Đây giờ nói đến việc đồng hóa nước Li-tuy-a-ni.

Nguyên xứ Ba-lan, về thời thế kỷ thứ 10, 11 và dần thế kỷ thứ 12 phát đại; dần dần đến năm 12, cuối thế kỷ thứ 12, bước qua thế kỷ 13, trong thì nội loạn, ngoài thì giặc Mông cổ khốc phá, nước Đức bèn lập dụng cơ hội ấy mà chiếm đất Ba-lan. Đến độ thế kỷ thứ 14, nước Ba mới thống nhất, nhưng đời với việc mưu lấy lại đất đã mất, thật là việc trong giặc mông; chỉ thêm lo báo thủ miếng đất còn lại, tránh ngón xâm lược của Đức đã là hạnh phúc lắm rồi.

Cũng vì dự phòng việc tương lai đó, mà Ba-lan chiếm đất Ukraine, Silesia, và vào khoảng năm 1386 phải cầu với xứ Li-tuy-a-ni hợp một, mới sinh ra việc đồng hóa Li-tuy-a-ni.

Li-tuy-a-ni là một nước rất phát đạt ở buổi ấy, hai nước hợp với nhau, thành hai nước mạnh.

Từ đây về sau, nhân dân Li-tuy-a-ni, từ phong tục, ngôn ngữ, tôn giáo gì đi, càng ngày càng đồng hóa theo người Ba-lan cả thấy. Cái nguyên do là vì dân Ba-lan háy giờ khôn ngoan lắm; tiếng rằng hợp lại với Li-tuy-a-ni cho có thế lực đối địch với các cường quốc, nhưng họ cứ tìm kế quyết tình đồng hóa cho anh bạn kia theo mình; còn anh Li-tuy-a-ni, tuy rằng xác to lớn mà đại độ đại lượng, không biết sự ngọt mật chết rười của Ba-lan là gì trời. Còn một cơ nữa là dân Ba-lan háy giờ có quyền tự do sung sướng lắm, các nhà cao đẳng xã hội Li-tuy-a-ni hết sức khao khát, nên một mục đích bất, mà phải đồng hóa theo dân Ba-lan.

Coi cuộc cổ kết quả tất về sự đồng hóa Li-tuy-a-ni, năm 1569, Ba-lan mới kết cùng nước ấy một tờ hiệp ước làm bạn lâu dài.

Chúng ta thấy một nước, nhỏ mà độc lập được như Bỉ-ly-đi, vẫn đáng kính phục; còn như nước Ba-lan đồng hóa nước Li-tuy-a-ni, cũng là việc ít có trong lịch sử. Mà cái nguyên nhân lớn là do ở nhân tâm nước ấy mà ra.

« Nước nhỏ không làm gì được, cần ấy không đồng ý được với hai việc kể trên.

Nước nhỏ nên gắng thay! T. L.

VẠN-VĂN

Trách ma bệnh
Bệnh ma mụ hội đâm kiến sâu 1
Tội ác xưa nay chưa biết bao!
Đều sự nhất đả niệm tuơ đau,
Thật da ép lại rất hơn đau.
Mọi gan ruột chúng ta gieo độc,
Bưng mắt lại người đời mua đau.
Này cho rằng không thiện thành oán,
Trời kia có mắt ở cõi cao.

Con thần lân
(Cả tên khác là Thạch Sùng)
Ghê cho cái kiếp Thạch-Sùng xưa,
Lợi kiếp thần lân da chớ chưa.
Yàng đồng da đầu tai nai lui,
Lông tham rước lấy họa trời đưa.
Vải đôi nửa lúc còn toan những,
Chết lướt năm canh đã biết chưa.
Mày báo là này mới phải lành,
Ngay năm tháng gặp lời báo giới (1).

(1) Tục ta mùng năm tháng sắm thường hầu thần lân sắc nước tằm.

Ngầu dề
Trông thế luo sau cơ đời thay,
Trông ra gọi một lợi chưa may.
Pha cầm lợi thế đời ra chốt,
Đời học thay ngời to lớn thay.
Hợp làm cũng khoe nhà trư thay,
Ái tham nào biết của chưa thay.
Sinh làm ai ngỡ ra bần thay,
Mặt đất kia trông cuộc gió thay.
Phai Triêu

Kỷ này vì đảng việc Hội-đồng của bản Công ty, nên phải tạm gác nhiều bài, để giá lượng cho. T. D.

Một bức điện của quan Toàn quyền Robin

Quan Toàn quyền Robin có gửi điện qua chầu trước các bạn ở Đông dương và tỏ lòng vui mừng sẽ được tái nhiệm quyền thủ hiến xứ này.

Nay ngài mới gửi sang một bức điện đề cái chính một đầu mà có báo đề đăng. Ngài điện: « Tôi không thể tuyên bố điều gì đối với vấn đề đồng hợp Đông Pháp. Vì tôi nhớ các quan thủ hiến Đông Pháp cái chính phần cái tin ấy cho họ

HUỶNH-THỨC-KHÁNG-CÔNG-TY
(Chuyên trách tập cổ vốn 80.800\$00 Hội sở tại Huế R.C. Tourane N. 4)

ĐẠI-HỘI-ĐỒNG-THƯỜNG-NIÊN NĂM THỨ BẢY
Họp ngày 4 Mars 1934

TỜ TRÌNH CỦA QUẢN-LY
Thưa các Ngài.

Kỳ Đại-hội-đồng thường niên này, không định vào cuối tháng hai này, là vì ngày 28 Février không gặp ngày chủ nhật, muốn tiện các ngài có đông ở xa được rộng rãi đi nhóm, nên dời đến chủ nhật 4 Mars này. Xin thưa để các Ngài rõ.

Vì cái ảnh hưởng về nạn kinh-tế khủng-hoảng chung, công việc Công-ty trong năm 1933, chỉ lo duy trì cái hiện trạng, chưa có thể phát triển thêm được; Mọi đồ in vẫn như mấy năm trước, mà người đọc báo trả tiền có phần chậm, tài liệu chi mua đồ cho sự cần dùng, kết quả số lời các khoản, so với năm 1932 ít hơn trên bảy trăm đồng, (785\$76) mà số hao thất các khoản lại nhiều hơn năm 1932 trên bảy trăm đồng (756\$19); nên chỉ dựa theo kế sách khẩn-súc, giảm các số chi-phí được trên một ngàn đồng (1.122\$03), mà số lời ròng năm 1933 cũng không được bao nhiêu (388\$47).

Theo số kế toán:
Số lời các khoản như, k.v.v 7.043\$36, hao 9.522\$20, sách 114\$27 lời bạc gửi nhà băng 22\$56, (tập thái 232\$16, cộng là 17.085\$05. trừ các khoản chi-phí như: l.đ.đ. 11.190\$23, hao m.đ. 3.378\$52, giảm-thành 1.941\$04, cộng là 16.510\$09, còn lại 554\$96 là số lời gộp; trong số ấy chi theo điều lệ trích 30% để công tích phòng-bị và hoa hồng công 166\$49, còn 70% là 388\$47 là số lời ròng chia cho các cổ phần.

Tiền lợi năm 1927-1928 đã trả cho các cổ-đồng nội năm 1933 được 886\$82, hợp với số đã trả về hai năm trước cộng là 1.467\$40, ngại nào chưa lãnh thì gửi biên bản (coupon) lại Công ty để phát. Còn các số tiền lợi từ năm 1929 cho đến cuối năm 1932 là 4 năm cộng thành một số khá to. Số tiền lợi còn lại đó thật để giúp việc vận dụng cho Công ty không phải là ít, kỳ cũng bởi lòng tốt các cổ-đồng và Đại-hội-đồng năm trước đã thấu rõ tình thế và hoàn cảnh của Công-ty trong khoảng khó khăn này. Nay lại thêm tiền lợi năm 1933 nữa cộng là năm năm cộng của; vậy nên chia, nên hoàn trả nào, xin các ngài xét định.

Cái nạn kinh-tế khủng-hoảng trên sang xã ta, năm 1933 thật gặt gạo hơn trước nhiều, bất kỳ công việc gì đều bị đổ chi phí, và hao và nhả in cũng không ngá nào tránh khỏi. Tôi đương lấy gánh nặng của Công-ty, lo sao cho nền kinh-tế nghiệp Công-ty đứng được để lấy làm may, dựa số lợi suất kém trước nhiều, mong các ngài để xét rõ tình hình, cũng có thể lượng biết cho được. Vậy xin Đại-hội-đồng duyệt số sách và quyết nghị cho.

Huế, le 10 Février 1934.
Hội trưởng: Hoàng Đức Trạch k.y
Hội viên: Đoàn Thượng Oanh k.y
Thư ký: Nguyễn hữu Tấn k.y

Huế, le 30 Janvier 1934
Quản lý
Huỳnh-Thức-Kháng

TỜ TRÌNH CỦA HỘI-ĐỒNG KIỂM SÁT
Thưa các Ngài.

Bữa nay các ngài đến dự hội đồng đã thế này, thực chứng rõ tâm lòng sốt-sắn của các ngài đối với Công-ty ta. Chúng tôi chiếu theo khoản 26 trong điều lệ, làm tờ trình bày 26 những công việc trong năm 1933.

Tình hình kinh-tế nghiệp của Công-ty, đã có tờ trình của ông Quản lý nói rồi, nay chúng tôi chỉ nói mấy khoản quan yếu sau này:

1) Xét các số sách, bản tồn tích và bản đồng kê niên độ, thì số tích và các mục: báo sách, đồ in và tập thái

Hiện diện, và người có giấy ủy quyền có năm trăm hai mươi bảy (527) cổ phần, thế là quá một phần năm (1/5) trong số cổ phần của Công-ty. Vậy Đại-hội-đồng đã lệ khai hội.

Ông Hoàng Đức Trạch, Hội trưởng Hội đồng Kiểm sát làm (Chủ tịch Đại-hội-đồng, ông Nguyễn hữu Tấn, Hội viên Hội đồng Kiểm sát sung thư ký Đại-hội-đồng.

Đại-hội-đồng bầu hai ông cổ-đồng, ông Hà Đăng và ông Trần Trích làm kiểm phiếu. Ban trị sự lễ chức xong, ông chủ tịch tuyên bố khai hội.

Ông Quản lý đọc tờ trình bày tờ tình hình kinh-tế nghiệp của Công-ty trong năm một ngàn chín trăm ba mươi ba (1933).

Tiếp ông Hội trưởng Hội đồng Kiểm sát đọc tờ trình của Hội đồng Kiểm sát.

Ông chủ tịch xin Đại-hội-đồng quyết nghị các vấn đề trong chương trình nghị sự.

1) Duyệt số sách năm một ngàn chín trăm ba mươi ba (1933) Đại-hội-đồng duyệt số sách đến nhận rằng đúng cả.

2) Bầu hội viên Kiểm sát. Hội đồng Kiểm sát, ông Đoàn Thượng Oanh và ông Nguyễn hữu Tấn đã hết nhiệm kỳ, Đại-hội-đồng bầu hai ông khác thay vào, thì ông Trần Trích và ông Phạm Đăng Nghiệp được trúng cử.

Ông Chủ tịch lại tuyên bố rằng: Ông Nguyễn đơn Quế là Hội viên kiểm sát về niên khóa năm 1933, 1934, kỳ Đại-hội-đồng năm nay, chưa hết nhiệm kỳ, nhưng từ kỳ trước kiểm sát ngày 27 Mai 1933 đến giờ, thì cáo khiếm luôn; kỳ Đại-hội-đồng này cũng có thư cáo khiếm nữa. Ông chủ tịch đọc thư cho Hội đồng nghe.

Đại-hội-đồng chiếu theo khoản hai mươi hai trong điều lệ đều thuận ưng bầu người khác thay.

Đại-hội-đồng bầu phiếu thì ông Lê Diệp được trúng cử thay cho ông Quế về nhiệm kỳ năm 1934.

Ông Trần Trích, ông Phạm Đăng Nghiệp và ông Lê Diệp đều bằng lòng nhận chức.

BA CHỨNG ĐAU BỤNG CHỮA KHÁC NHAU

Trong đại-hội ta có nhiều người mắc chứng đau bụng làm, mà ít khi được chữa khỏi. Lý là tại thời kỳ không biết phân biệt rõ phần nào trong bụng đã thụ bệnh, cố thấy đau bụng thì chữa bằng thuốc đau bụng thôi, cho nên khó mong lành bệnh. Dưới đây là phân biệt rõ ràng:

1) Đau tức giữa ngực, lại chỉ qua sau vai, rồi dần dần xuống ngang thắt lưng; ở hai bên cổ; có hai ở cả về trước; có hai bên quai; có cả ở đầu; đau như thế gọi là đau dạ dày (đau bao tử).

2) Đau bụng trên hay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội; hồ hồ hay đau trung tiện thì đó đau; cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần; đau như thế gọi là đau bụng kinh-miền.

3) Đau chột chột trong bụng, ngày đau ngày không; ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, lo lắng thất thường; sắc mặt vàng vọt hay hồng hào, da bụng đầy bì bệch; đau như thế gọi là đau bụng phong-tích.

Ba chứng ấy ở bên-biên địa có thuốc chuyên trị, hiển hiện như thần, giá bán đồng nhau, mỗi lọ 0p.22, 12 lọ 2p.44, 6 lọ 1p.20. Mua buôn được trừ tiền hoa hồng. Xin hãy viết thư kể chứng bệnh thật rõ, gửi cho bên biên, sẽ gửi thuốc bằng cách (thanh-hóa giao ngân).

Thư và mandat gửi:
NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu:
ĐIỀU-NGUYỄN ĐẠI-DUỐC-PHÒNG:
121 hàng Bông (cửa quay) HANOI

CÙNG VÌ CHƠI XUÂN

Anh em chí em quá vui xuân, quá yên nhàn, vì tình mà phải bệnh tình, chẳng nên phân tâm, mà cũng chẳng nên lo bực, bệnh gì, đi có thuốc tiền, số mà liệu thì đáng thuốc; LỘN QUẢ-CHỮA SỐ 8, giá 1\$20, nếu mắc Tim-lu thì đáng thuốc Giang-mai số 4, giá 2\$00, của nhà thuốc NAM-THIỆN-ĐƯỜNG Hanoi chế ra, chỉ uống 3 ngày là khỏi, không (nguyệt cần, không hại sinh đẻ, đi sứ liếng khắp xứ Đông-Dương. Ban tại hiệu Phó-hưng-Lang Thanh-hóa, tiệm Vinh-hưng-Tương Nghiệp-an, tiệm Lý-xã-nhà-Hoa đường Đỗ-hữu-Vi Tourane, tiệm Vinh-Tương ở Huế, tiệm Hoàng-Tá Quỳnh-ho, tiệm Mông-Lương Nhattrang, tiệm Lê-nam-Hưng đường Gia-long Phasethet, tiệm Trần-Cách Cửa-tây Quảng-ngãi, tiệm Thanh-Thanh 33 đường Pellerin Saigon, tiệm Nguyễn-bà-Nàng Blanchisserie Bắc-lieu, tiệm Tam-ky Cambo.

Rắn độc! Rắn độc!

Ái bị phải rắn độc cắn nhầm, dùng DẦU LỢI SANH nhà BÀN TAY mà thoa chỗ bị cắn rồi băng lại, trong một hai giờ thì bớt nhức hết sưng; DẦU LỢI-SANH trị bệnh đau bụng, cảm gió, đau đầu trong bụng, ngoài thoa, thì được thuyên giảm ngay, thiệt là một thứ dầu trị bá phương rất hay, không dầu nào bì kịp.

Ve lớn giá 0\$20 ve nhỏ 0\$10.
THUỐC HO BÀN TAY, trừ ho lao, trừ các thứ ho khác đều dùng được cả, uống trong 15 phút thì thấy công hiệu. Mỗi gói 0\$10

TRỊ KHAI HOÀN, chuyên trị ho tởn, ho lao, dùng trong 1 hộp thì thấy ăn ngon ngủ được, công dụng càng tốt và được lành mạnh như xưa. Mỗi hộp 10 hoàn 0\$90

Cần lấy thêm thuốc đại lý.
Thư và mandat gửi cho:
M. TRẦN-ĐIỀU

Chủ tiệm nhánh LỢI-SANH-ĐƯỜNG TOURANE

Cò - tinh Bò - thận

Vi sao các bạn thanh niên hay bị chứng DI-TINH, MỘNG-TINH?
1) Người yếu kém làm việc lao động quá sức khiến rệu rã.
2) Làm việc tăng sức, lo nghĩ thái quá.
3) Đêm ngủ quá độ, ruồng rẫy thức giấc.
4) Tuổi trẻ mà ham chơi các sách chuyên nói về di-tinh, công học tăng-tăng những việc lạ.
5) Bận rộn lo toan thì sự phát thường thấy đau lưng, mỏi gối, chân mình buồn rười, rười ghê ghê, tay, mắt, hoa mắt, đêm ngủ mơ màng hay gặp ác mộng (có lúc như thần tiên thì sự nhàn nhàn thì như hình ảnh như sắp ngã). Về hay thấy chiêm bao nhiều điều kỳ quái. Đó là bệnh trong thời kỳ đầu nhất, chỉ dùng 3 gói CỎ-TINH BÒ-THẬN là khỏi hẳn, và có thể phòng bị được bằng cách ngâm nước CỎ-TINH, DI-TINH, MỘNG-TINH.
6) Bận rộn lo toan thì sự phát thường thấy đau lưng, mỏi gối, chân mình buồn rười, rười ghê ghê, tay, mắt, hoa mắt, đêm ngủ mơ màng hay gặp ác mộng (có lúc như thần tiên thì sự nhàn nhàn thì như hình ảnh như sắp ngã). Về hay thấy chiêm bao nhiều điều kỳ quái. Đó là bệnh trong thời kỳ đầu nhất, chỉ dùng 3 gói CỎ-TINH BÒ-THẬN là khỏi hẳn, và có thể phòng bị được bằng cách ngâm nước CỎ-TINH, DI-TINH, MỘNG-TINH.
7) Bận rộn lo toan thì sự phát thường thấy đau lưng, mỏi gối, chân mình buồn rười, rười ghê ghê, tay, mắt, hoa mắt, đêm ngủ mơ màng hay gặp ác mộng (có lúc như thần tiên thì sự nhàn nhàn thì như hình ảnh như sắp ngã). Về hay thấy chiêm bao nhiều điều kỳ quái. Đó là bệnh trong thời kỳ đầu nhất, chỉ dùng 3 gói CỎ-TINH BÒ-THẬN là khỏi hẳn, và có thể phòng bị được bằng cách ngâm nước CỎ-TINH, DI-TINH, MỘNG-TINH.

Thư và mandat gửi cho:
M. SINH-HUY

44, Rue Marchal Foch à VINH

TIẾNG NÓI BA KỲ

Được lời kinh tế không bóng mà HIỆU THANH-THANE MỚI MỜ ở SAIGON

trong 3 các phố lớn, nhưng bán toàn đồ mới hơn, và LÀM ĐẠI LÝ:

1) Đồ các thứ văn phòng và học liệu. Báo chí và sách vở bằng Pháp văn và Quốc văn có giá trị.

2) Đồ các thứ giao, thiệp, kỳ, quỳ, cao, đơn, hoàn tán, và các thứ thuốc, thứ dân có danh tiếng.

3) Các thứ hàng tơ lụa do người mình chế tạo và các món nội đồ khác như: thuốc lá, thuốc là, trà, rượu, đĩa, nước mắm, xà bông, v.v...

Thư địa, được phòng và các nhà công nghệ trong nước, nếu muốn cho hàng có ngôi tên là trong Nam, thì xin viết thư thường lượng gửi:

Mr. HỒ-HỮU-NHÀ, chủ hiệu THANH-THANH

N. 28 RUE PELLERIN và N. 118-120 BOULEVARD DE LA SONNE SAIGON

Rượu Nam
酒南益同南
Hiệu HOA-MAI 35 phần
chai 0\$75 và 0\$20
Hiệu BÁT-TIẾN 40 phần
chai 0\$75 và 0\$35
Mừng nay mới có rượu ta,
Nấu toàn gạo nếp, không pha
chất của
Uống vào mới biết là ngon,
NAM - ĐÔNG - ICH THANH-HOÀ
Đang-Đại-lý Nam Đông tại:
Thừa-thiên - Quảng-trị
M. Hộ-Bác (An-Nhơn)
N. 151, rue Paul-Bert HUE

Tết rồi nên học ở đâu?
Ở PHÚC-KUANG-HOÀ-HIỆU
LẬP TỪ NĂM 1930
43, 45, đường Gia-hội (HUẾ)
Ban Thừa-học (từ lớp Năm đến lớp Nhì)
Ban Cao đẳng Tiểu học (từ các lớp Nhật-niên, Nhật-niên Thanh-chung vẫn vẫn...)
Các giáo-sư đều có bằng cấp cao cấp: Brevet Élémentaire, Brevet Supérieur, etc. (tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Quốc).
Đầy đủ các sách giáo khoa, tài liệu. Học trò học rất mau tiến.
THÔNG NĂM 1933;
c-học Yên-lược (C. E. Élémentaire);
Tiểu học Pháp Việt (C. E. Primaire);
đ. 22, địa 18

KHI CỨU GẤP
nên dùng
DẦU CHỮ THỌ
TRỊ BÀ CHỪNG
Đại-lý ở hạt Lào: Hiệu Thuốc Nguyễn-văn-Cần Savannakhet

DẦU LINH-BƯU
Mới ra DẦU NƯỚC năm xu (0\$05) một ve
Trị tức thời cảm mạo

THUỐC HO - CHIÊN - THANG
Thuốc ho Chiên-Thang dùng để hút hơi khỏi vào phổi có độc tính; Nhuận Phế-C. I. KHAL, Cải huyết hao-dâm-mai-trung-ho-c. bacillus de K., h. v. tr. các chứng ho, lao, thượng khí huyết; ho lao, Tuberculose pulmonaire và các chứng ho kinh niên khác; tiếp nhả giá 1p.00, hộp đại 2p.00 - mua 1 hộp tại hàng thuốc tây miền nước.
Thư và mandat gửi cho:
M. NGUYỄN-TRUNG-THAM
A. Đông-Hoi, trước tại ở Phố-tây, số 68 nhiều nhà thuốc ho lao Chiên-Thang của ngài, người chế tạo bởi được rồi thế, gửi về Việt rồi xin ngài gửi thêm cho tôi 1 hộp nữa cho - 1p.00
M. PHUỐC posteo à Vinh
Mưu thuốc do ngài M. NGUYỄN-TRUNG-THAM à Quảng-Trị per BÔNG-NỎI.

THUỐC BACH-THON-TRUNG
Thuốc Bạch-Thôn-Trung dùng để trị bệnh ho, lao, thượng khí huyết; ho lao, Tuberculose pulmonaire và các chứng ho kinh niên khác; tiếp nhả giá 1p.00, hộp đại 2p.00 - mua 1 hộp tại hàng thuốc tây miền nước.
Thư và mandat gửi cho:
M. NGUYỄN-TRUNG-THAM
A. Đông-Hoi, trước tại ở Phố-tây, số 68 nhiều nhà thuốc ho lao Bạch-Thôn-Trung của ngài, người chế tạo bởi được rồi thế, gửi về Việt rồi xin ngài gửi thêm cho tôi 1 hộp nữa cho - 1p.00
M. PHUỐC posteo à Vinh
Mưu thuốc do ngài M. NGUYỄN-TRUNG-THAM à Quảng-Trị per BÔNG-NỎI.

XUÂN MẠI XUÂN HOÀI
Muốn da mặt, da cổ, da tay, non và tươi mại, muốn trừ các chất độc rất độc hại trong phần và kem, người xấu muốn bớt xấu, người đẹp muốn thêm đẹp chỉ có cách dùng:
SỮA TRƯỜNG-XUÂN
mà xức luôn trước khi đánh kem, đánh phấn và nhất mỗi buổi tối trước khi đi ngủ.
SỮA TRƯỜNG-XUÂN
xức vào da thời đã nghe mát mà vì có đủ các chất bổ dưỡng da thịt nên làm cho người rất mau tươi tỉnh.
Chờ tại hiệu KHUYNH-ĐIỆP - HUẾ
Mỗi chai 0\$80 - Mỗi lọ 0\$30

Hóa-dòm-chi-khái (thủy, hoản) trị các chứng HO
RẤT THẬN HIỆU
Bớt các nhà Đại-lý THAM-THIÊN-ĐƯỜNG khắp cõi Đông-Pháp



SỮA NESTLÉ HIỆU CON CHIM SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh và các nhà thương binh...v.v... ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên



XỔ SỐ QUỐC TRÁI

Những số Quốc-trái trắng mà chưa lãnh như sau đây:

Table with columns for numbers and dates, listing lottery results.

(Còn nữa)

AI CỨU HAI ĐỨA CON TÂY (được thưởng)

Ông Albert Monges ở số 31 đường Vassolges, gần chợ Tân Định, có hai đứa con gái nhỏ...

Tên gọi của bà bán khắp cả Đông Pháp, các gara xe ô-tô, và các nhà bán đồ đạc...

MUỐN ĐƯỢC VỪA TẶNG TẶNG TIỆM BOMBAY MUI

115 Rue Paul Bert - HUE là một tiệm chuyên bán các thứ hàng tơ lụa...

Tin mới Đà-Thành

Bà con ở Trung-Bắc vào Nam, xin mời đến khách sạn MINH-NHỰT ở ngay trước gara xe lửa (TOURANE MARCHE)...

Máy vận để đem bán trong kỳ hội đồng viện Dân-biểu Trung-kỳ năm 1933

(Trích bản báo của Việt) Các khoản công tác kê trừ ở Ngân sách Đông pháp có quan hệ đến Trung kỳ (16-10-33) (Tiếp theo) Việc sửa sang và làm thêm con đường số 11: 10.000đ...

PHÒNG - TÍCH

Đem ông đem bà sau yêu thường hay bị, khi cơn no, ruyơn may với ham tinh...

Đàn lo thúy Cuộc kinh tế không nóng, dân quê chịu ảnh hưởng không sâu...

VIỆC TRONG NƯỚC

Kết quả cuộc đấu xảo mỹ nghệ HUE. Cuộc đấu xảo mỹ nghệ do Bộ Mỹ thuật tổ chức...

Loạn nầy tại ai? NGHỆ AN. - Ba 2 năm nay, từ cái nạn đói kém ra, tại hạt Nghệ Tĩnh, dân sự khổ lắm lắm...

Đầu vận-ông của VINH-HƯNG-TƯỜNG. (Cai Đền) Rời cõi Mộng rồi rồi!

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Đàn kiện bọn hào cường QUẢNG-NGÀI. - Về vụ đàn kiện bọn hào cường...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

Liên quan trên sẽ vai lòng trừ là cho dân nhỏ. Xe Hào Hưng có ghé Nha Trang NHÀ TRẢNG. - Một vị hành khách phàn nàn về việc xe Hào Hưng không ghé Nha Trang...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

海玉堂 敬啟者本堂所製之百寶膏...

CÁI NÚT CHAI (TRINH-THAM TIÊU-THUYẾT)

Tác giả: MAURICE LEBLANC Dịch giả: X. V. Số 30 - Bà chắt ông? Bà chắt thiệt ông sao? Vợ khi nào bà Mệ-gi thóc gạo thì nhờ bà nói giúp...

VI CÁI ÁN TỬ HÌNH Cái xe hơi của La-bân không khác gì một cái phòng khách, nó một cái nhà hát, trong đó có cách...

Có thể thay hình đổi dạng, làm một người khác hẳn. Vào lúc 6 giờ tối, một người mập mạp, mình bận áo đen, đến đối...

Ông Đông-bách có thể tiếp Bác-sĩ Việt-nô không? Ông đương ở trong phòng của ông. Bây giờ... Như trao cái danh thiếp của tôi cho ông...

Chàng rất danh thiếp ra, viết xéo một bên mấy chữ: « Thay mặt bà Mệ-gi » và nói: « Tôi chỉ: rằng ông sẽ tiếp tôi. - Nhưng... - Mà cụ có vào đi... Mụ Việt-thoa nghe nhiên và nói giọng nghe run run: « À...Ành! - Kéo, Lạ-địch XIV đây... Chàng có mụ vào trong góc rồi nói!

« Khi tôi vào ngồi nói chuyện với ông, thì chỉ lên sofa soạn áo đạc, soạn cho mau, rồi trốn đi đi. - Sao? - Hằng làm đùa tôi bõ. Chỉ sẽ thấy cái xe hơi của tôi ở ngoài đường, ngoài xa kia. Thôi đi. Tôi đợi ở trong phòng giấy. - Không thấy đương mà. - Thì ông đến lên. Mụ vận đến lên, rồi đi, để La-bân đứng một mình. Chàng ngồi xuống, tự nghĩ: « Cái này thật là kỳ quái, nếu Đông-bách không giữ luôn trong mình ông ta... Nhưng khi nào người ta có một vật gì quý thì người ta giấu... Một vật gì quý lắm...bởi vì...ta bảo giữ...chưa... Chàng xem xét gian phòng ấy rất kỹ, và nhớ lại cái giấy Đông-bách viết cho Bà-t-ghin: « Vào đứng đây...Mày đã rõ ư chưa? » Từ ấy đến nay, cái gì cái gì cũng đi g như vậy. Trên bàn viết cũng có những sách, nhưng ông không cầm lấy... toàn là những đồ mà người ta để lại cho người khác để họ quên đi. La-bân đã định sẵn cách hành động, nhưng cũng không phải không biết rằng Đông-bách đã thả đoạn lăm, mà chưa biết chừng việc đàm luận của chàng với ông ta sẽ không như chàng đã tính trước. Vì nghĩ như thế, nên trong bụng có hơi tức. Có lẽ người đi lại. Ông Đông-bách vào. Ông vào không nói một tiếng gì hết, chỉ làm dấu bảo La-bân ngồi lại, ông cũng ngồi trước bàn, nhìn cái danh thiếp mà ông còn cầm trên tay. « Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

« Bà-sĩ Việt-nô. - Phải, thưa ông Nghị, Bà-sĩ Việt-nô ở Xanh-gét-manh. - Ông đến đây, thay mặt cho bà Mệ-gi là khách của ông chớ. - Cái là khách tạm thời. Trước khi được tiếp bà, thì tôi chưa hề biết bà. Nay bà đã ở vào trong một cái tình thế này, là...

